

Асанова Л.Н.

УДК 372.461

РАЗВИТИЕ У ПЕРВОКЛАССНИКОВ УМЕНИЙ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА УРОКАХ КРЫМСКОТАТАРСКОГО ЯЗЫКА

Постановка проблемы. Вопросы развития устной монологической речи первоклассников являются очень актуальными, так как вследствие депортации крымскотатарского народа уровень владения детьми родным языком значительно снизился. Как показали наши исследования, большая часть детей (60-70%), начинающих учёбу в школе, лишь понимает обращенную к ним крымскотатарскую речь, но говорить сами затрудняются [1; 2].

Анализ последних исследований и публикаций. В последние годы в работах С.И. Харахады [3], Р.А. Берберовой [4], Р.Р. Девлетова [5] и других методистов рассматриваются многие проблемы развития речи учащихся, предлагаются различные виды работ, тексты, задания, направленные на формирование устной монологической речи. Но конкретные вопросы развития речи первоклассников в системе еще не изучались. Нами была предложена такая методика и создан учебно-методический комплект для 1 класса общеобразовательных школ [1; 6; 7; 8].

Цель статьи – изложить основные моменты предлагаемой нами системы формирования умений монологической речи первоклассников.

Монологическая речь — это речь одного лица. Она состоит из ряда последовательных связанных между собой предложений, интонационно оформленных и объединенных единым содержанием и целью высказывания.

Для монологической речи характерна полнота, развернутость, логичность, последовательность, эмоциональность, информативность (содержит новую информацию, способную вызвать интерес у слушателей).

Работа по формированию монологических умений состоит из двух этапов: условно-речевых упражнений и коммуникативного использования речи.

К условно-речевым упражнениям относится пересказ учащимися прослушанного текста. Здесь очень важно подготовить детей к *восприятию текста*, чтобы им были понятны новые слова; с целью объяснения содержания желательно использовать наглядность, иллюстрации, жесты, мимику, можно дать комментарии.

Следующим этапом является *имитация текста-образца с незначительными изменениями*. При необходимости учитель подсказывает слова, предложения.

Условно-речевые упражнения развивают умение составлять текст. Дети учатся начинать рассказ вступительной фразой, в которой обычно определяется тема высказывания (*Бизим къорантамыз балабан*), строят текст из предложений в логической последовательности (рассказывают о членах семьи, их именах), завершают рассказ итоговой фразой (*Мен къорантамызны нек седем*).

Подготовкой к коммуникативному использованию речи является составление *своего высказывания*: обдумывание его темы; рассказ по вопросам учителя; по самостоятельно составленным вопросам; по цепочке ключевых слов или словосочетаний; работа над языковой формой высказывания.

Коммуникативное использование монологической крымскотатарской речи на уроках в 1-м классе может быть при выполнении творческих, игровых заданий.

Рассмотрим развитие монологических умений первоклассников в зависимости от жанра устной речи. Учебные монологические высказывания обычно бывают трех жанров: описание, повествование, рассуждение. Хотим отметить, что в первом классе на уроках крымскотатарского языка учащимся не даются какие-либо теоретические сведения об этих жанрах, им даже не даются их названия (икяе, тасвир, муляаза), первоклассники лишь практически осваивают умение строить связное высказывание, которое принадлежит к одному из трех жанров устной речи.

Описание, как отмечает И.А. Зимняя, является наиболее привычным и доступным для детского возраста [9]. С целью обучения описанию используются игрушки, предметы, рисунки. На уроках крымскотатарского языка ученики описывают внешность одноклассника, родителей, свою комнату, дом, комнату с национальной мебелью, утварью; описывают цветок, изображенный в учебнике, и цветы, нарисованные детьми в рабочей тетради.

Перед аудированием текста-образца дети рассматривают описываемый предмет или рисунок, отвечают на вопросы учителя о качествах предмета. В процессе этой работы дети учатся строить описание: называют предмет, перечисляют его части, элементы, указывают признаки (размер, из чего сделан, какого цвета и т.п.), заканчивают описание высказыванием своего мнения о предмете.

Затем дети слушают образец описания. Посредством вопросов учителя, различных заданий проверяется понимание текста. Далее ученики пересказывают текст с незначительными изменениями, на этом этапе допускается помощь учителя. Для самостоятельного составления текста-описания берется другой, аналогичный предмет.

Предпочтительнее, чтобы задания содержали игровой мотив: не просто описать картинку, а запомнить её и затем, не глядя на картинку, в виде конкурса на хорошую память рассказать, что на ней изображено; описать макет комнаты с крымскотатарским национальным убранством для того, чтобы потом сделать перестановку мебели. Интересны для детей задания: сравнить картинки, сказать, чем они отличаются (Что Мемет купил на базаре; Сравни два цветка).

Ещё несколько примеров. Игра «Потеряна игрушка»: нужно найти её на рисунке и описать, где она и как выглядит. Составление загадок-описаний учителем: «О каком времени года я говорю? Кого из детей в классе я описываю?». Загадки о предметах, игрушечных животных: сначала ученики рассматривают предметы, педагог подчеркивает те признаки, которые фигурируют в загадках. Потом дети отгадывают их. Следующий этап – первоклассники придумывают загадки-описания сами.

Обучение составлению текста-повествования сначала осуществляется в ходе пересказа сказки, рассказа. Затем дети постепенно учатся составлению самостоятельных монологических высказываний о событиях в своей жизни, о впечатлениях после какого-либо мероприятия, тренируются в творческом рассказывании.

Занятие по пересказу текста проводится по такому плану:

1. Предтекстовая работа (введение необходимой активной лексики, объяснение некоторых сложных для понимания детьми выражений, грамматических конструкций);
2. Первичное чтение произведения учителем, усвоение содержания текста. Объяснение слов пассивной лексики. Чтение должно быть выразительным, с использованием иллюстраций, мимики, жестов;
3. Беседа по вопросам. Вопросы на проверку понимания сюжета текста, а также на усвоение его основных мыслей. Ответы учащихся по опорным словам, с повторением нужных грамматических форм;
4. Повторное чтение или рассказывание текста учителем. Полезно прослушивание магнитофонной записи текста, прочитанного не учителем, а кем-нибудь другим;
5. Усвоение идейного содержания текста (чему учит рассказ, какой вывод можно сделать, какова главная мысль текста);
6. Составление устного плана (при необходимости). План может быть в виде серии рисунков;
7. Пересказ с целью усвоения сюжета рассказа. Можно вначале дать задание пересказывать текст по частям, затем полностью;
8. «Погружение» в текст — привлечение дополнительного материала, информации, связанной с содержанием текста. Учитель стремится, чтобы ученики поставили себя на место героев рассказа, как бы «погрузились» в него, используя для этого вопросы личного характера: *а у вас был подобный случай, как вы поступили бы в такой ситуации?* С целью «погружения» используются также инсценировки по сюжету рассказа.

На уроке, чтобы проверить знания учащихся, приходится спрашивать пересказ одного и того же текста у нескольких учащихся. Необходимо сделать эту работу интереснее, разнообразнее, каждый раз внося в задание по пересказу что-то новое, так чтобы в классе была создана атмосфера общения. Нами в плане для 1-го класса запланированы пересказы текстов «У мамы будет меньше работы», «В зоопарке», сказок «Хвастливый медведь», «На мосту», «По дороге в школу». Если дети хорошо владеют родным языком, полезно будет организовать детское экспериментирование: придумать окончание к сказке «Хвастливый медведь», основную часть или начало к неполному рассказу «В зоопарке»; сравнить, сопоставить позиции персонажей; придумать, что было бы, если...

Устное сочинение-повествование дети составляют по несложному сюжетному рисунку или серии рисунков, а также на основе личных впечатлений: «Как я провел праздничные дни», «Помощь родителям в сборе урожая», «Любимые игры».

Создаваемые ситуации и задания должны обеспечивать интерес учащихся, стремление что-то сказать, о чем-то услышать. Например, учитель дает задание: «Чтобы получить приглашенный билет на праздник, вы должны рассказать о вашей семье», или: «К нам в класс пришел мальчик из детского сада. Расскажите ему о нашей школе, о классе». Еще пример мотивации: «Расскажите о погоде. Лучший диктор выступит с прогнозом погоды по нашему классному картонному «телевизору».

Для связанных высказываний активно используется наглядность. Например, дается задание составить рассказ по серии картинок, предварительно определив их последовательность (в нашем учебнике это рисунки на тему «Мой день»).

Развитию самостоятельной связной речи способствует совместное выполнение детьми какого-либо задания. Руководитель группы рассказывает, что должен сделать каждый. После выполнения подводится итог работе. Например, групповая работа уместна во время проверки усвоения темы «Национальные блюда». Дети рассказывают о порядке приготовления некоторых национальных блюд.

Составление текста-рассуждения является относительно трудным заданием для первоклассников. На данном этапе они слушают рассуждения учителя (например, о пользе изучения крымскотатарского языка, о необходимости содержания одежды в чистоте).

Выводы по проблеме. Таким образом, в процессе развития умений говорения дети проходят путь от ответов на вопросы по тексту, пересказа и составления текста по аналогии до составления высказывания по опорным словам, рисунку, плану или без них, с ориентацией на слушателей. Ученики сначала составляют высказывания с помощью учителя, затем самостоятельно [10].

Упражнения на развитие навыков и умений говорения представляют собой сочетание различных методов и приемов. Например, в развитии артикуляционных навыков используются методы создания мотивации (занимательные истории, фонетические зарядки, игры), имитация, использование дидактических средств (аудио, видео). Для развития диалогических умений используются такие методы, как: ответы на вопросы, беседа, ролевые игры, театрализация и т.д.

Перспективы дальнейшего развития в этом направлении. Методику развития умений монологической речи и соответствующие учебно-методические комплекты необходимо разработать для всех начальных классов, так как опыт работы показывает их эффективность.

Источники и литература:

1. Асанова Л. Н. Ана тилини насыл билелер? / Л. Н. Асанова // Ыылдыз. – 1997. – № 5. – С. 204-209.
2. Асанова Л. Н. Развитие умения говорить на крымскотатарском языке у первоклассников школ с русским языком обучения : дисс. ... канд. пед. наук / Л. Н. Асанова. – К., 2009. – 226 с.
3. Харахады С. И. Мектепке азырланам : мектепкедже яштаки балалар ичюн / С. И. Харахады, З. З. Касич. – Симферополь : Тарпан, 2002. – 200 с.
4. Берберова Р. А. Нуткъумызны зенгинлештирейик : 5-9 сыныфлары ичюн / Р. А. Берберова. – Симферополь : Сонат, 2000. – 50 с.
5. Девлетов Р. Р. Русско-украинско-крымскотатарский картинный словарь : пособие по развитию речи на рус., укр., крымскотат. яз. в начальн. кл. / Р. Р. Девлетов. – Симферополь : Доля, 2004. – 112 с.
6. Асанова Л. Н. Къырымтатар тили : 1-нджи сыныф ичюн дерслик / Л. Н. Асанова. – Симферополь : Крымучпедгиз, 2008. – 144 с.
7. Асанова Л. Н. Къырымтатар тилинден 1-нджи сыныфта отъкерильген дерслернинъ конспектлери / Л. Н. Асанова. – Симферополь : Оджакъ, 2006. – 115 с.
8. Асанова Л. Н. Къырымтатар тилинден алыштырма дефтер / Л. Н. Асанова. – Симферополь : Оджакъ, 2006. – 63 с.
9. Зимняя И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе / И. А. Зимняя. – М. : Просвещение, 1991. – 219 с.
10. Асанова Л. Н. Къырымтатар тилини огретювде текст устюнде чалышувнынъ эмиети / Л. Н. Асанова // Культура народов Причерноморья. – 2009. – № 158. – С. 40-42.

Гуменюк О.М.

УДК 393.838(=512.145)

ХУДОЖНЯ СВОЄРІДНІСТЬ КРИМСЬКОТАТАРСЬКОЇ НАРОДНОЇ ПІСНІ «БЕЙ ОГЪЛУНЫНЪ САРАЙЛАРЫ»

Кримськотатарська народна пісня викликає значний інтерес багатьох шанувальників поетичного й музичного фольклору. Щиру зацікавленість нею здавна виявляють такі визначні митці як Іван Айвазовський та Олександр Спендіаров, Михайло Глінка та Олександр Глазунов [1], Олена Пчілка і Леся Українка [2]. Її збиранню, вивченню, популяризації присвячені праці кримськотатарських фольклористів, поетів, композиторів, зокрема й видані останнім часом [3]. Ці праці переконливо довели, що кримськотатарська народна пісня відзначається неабияким жанрово-тематичним багатством. В цьому жанрово-тематичному розмаїтті особливе місце належить любовній ліриці. Пісні про коханням навіть кількісно становлять найбільшу групу ліричних творів у національному фольклорі кримських татар. Своєрідно вишуканістю характеризується і їхня поетика. Промовистим прикладом тут може служити пісня «Бей огълунынъ сарайлары».

Сумні переживання з приводу нещасливого кохання – одна з провідних тем світової любовної лірики, зокрема й фольклорної. Біль розлуки, гіркі ревності, печаль відсутності взаємності у почуттях – ці та інші варіації означеної теми характерні і для кримськотатарської фольклорної пісенності. Один з найчастіше стріваних тут також мотив – туга за втраченим коханням. Він виразно звучить, скажімо, в пісні «Бей огълунынъ сарайлары» (можливий варіант перекладу – «Палаці на вулиці Бей-огли»). Детальний варіант цієї пісні подається у збірнику Яг'ї Шерфедінова [4]. Тут у примітці зазначено, що Бей-огли – назва однієї з вулиць Стамбула. Нічого дивного в тому, що в кримськотатарській народній пісні фігурує турецький топонім, адже історичні долі двох сусідніх чорноморських земель тісно переплетені. Крім того, зафіксована в першому рядку пісні географічна реалія може мати й метафоричний сенс, означаючи не лише часову, а й просторову віддаленість провідного тут образу розкішних будов, а відтак художньо вмотивовану непевність, примарність, фатаморганність цього образу. Втім при потрактуванні пісні не обов'язково прив'язуватися саме до Стамбула. Адже й будь-де, в тім числі і в якомусь кримському місті, могли бути «Бей огълунынъ сарайлары» – палаці, приналежні синові бея (знатного вельможі, багатія). Наголос на такій узагальненості може посилити соціальну мотивацію ліричного сюжету пісенного твору.

Перший з п'яти чотирирядкових куплетів пісні подає лаконічну, але виразну картину, в якій змальовується ошатна краса величих будов:

Бей огълунынъ сарайлары
 Мермер-таштан япысы.
 Эм оймалы, эм боялы
 [варіант: Эм алдында, эм артында]
 Вардыр чифте къапысы
 (Бейового сина палаці
 З мармуру-каменю зведені.
 І різьблені, й мальовані
 [І зовні, і з середини]
 Пишні їхні двійчасті брами.